



i am
a bird now.

LAO in situ > 3 variations

Théâtre, danse et vidéo

Tout public à partir de 9 ans

Spectacle pour une danseuse et une comédienne/autrice



D'après une enquête menée par Daniela Labbé Cabrera & Aurélie Leroux



LAO in situ > 3 variations

Théâtre, danse et vidéo

Tout public à partir de 9 ans

Spectacle pour une danseuse et une actrice/autrice

MISE EN SCÈNE, JEU & SCÉNOGRAPHIE

Daniela Labbé Cabrera

D'APRÈS LES ÉCRITS DE

Daniela Labbé Cabrera, Aurélie Leroux & Cécile Robin-Prévalée

JEU & DANSE

Cécile Robin Prévalée

MUSIQUE ORIGINALE

Ibrahim Maalouf

RÉALISATION VIDEO & COLLABORATION ARTISTIQUE

Franck Frappa

RÉGARD SCENOGRAPHIQUE

Magali Murbach

RÉGIE GÉNÉRALE,

Marco Laporte

CRÉATION SONORE

Julien Fezans

MATÉRIAUX CHORÉGRAPHIQUES

Cécile Robin-Prévalée , Daniela Labbé Cabrera & Aurélie Leroux

TRADUCTION

Marie et Nathalie Souvannavong

DIFFUSION

collectif&compagnie Estelle Delorme & Géraldine Morier-Genoud

estelle.delorme@collectifetcie.fr/ 06 77 13 30 88

geraldine.moriergenoud@collectifetcie.fr/ 06 20 41 41 25

ADMINISTRATION

Gwendoline Langlois

PRODUCTION

Collectif I am a bird now

Co-production Amin Théâtre/Le TAG- Mister Ibé.

Lao (J'en rêve, viens me chercher) à été co produit par le Théâtre delaCité-CDN Toulouse Occitanie, le Théâtre Victor Hugo de Bagneux, Mister Ibé. Avec le soutien de l'Aide à la production de la Drac-Île-de-France, l'aide à la création de la Région Île-de-France, le Conseil Départemental de l'Essonne, l'Adami, la Mairie de Paris.

Ce spectacle a été écrit dans le cadre d'une résidence territoriale menée en partenariat avec le Théâtre Agora-Desnos, Scène Nationale de l'Essonne ; en partenariat avec l'Amin Théâtre et au Théâtre du Parc Floral à Paris. Le collectif est soutenu par la Région Île-de-France au titre de la Permanence Artistique et Culturelle (PAC).

Un spectacle sous forme de variations

En Janvier 2020 nous avons crée le spectacle **Lao (J'en rêve, viens me chercher)** dans une mise en scène de Daniela Labbé Cabrera et Aurélie Leroux, conçu pour les grands plateaux, avec 1 comédienne et 2 danseurs. Ce spectacle, qui a joué 28 représentations a rencontré un succès presse et public. **Lao** questionne notre rapport à la solitude, à la vieillesse, à nos grands-parents, mais aussi à la mort, aux exilés, aux étrangers. Il interroge la famille, l'espace de la mémoire, l'isolement de nos anciens. Comment, au-delà des mots, une femme survit, grâce à sa mémoire et par une langue gestuelle qu'elle invente.

Suite à la crise que nous avons affronté dès le mois de mars et à la perte de lien brutale que nous avons tous éprouvée, nous avons eu besoin d'aller à la rencontre de ceux que cette pandémie avait le plus touché, dans le désir de reinvestir d'autres espaces de représentations : les écoles, les Ephad, les lycées, les foyers pour sans-abris, les hôpitaux, les jardins, les places publiques...

Sous l'impulsion d'une programmation proposée par le **Théâtre Dunois à la Cité de refuge - Paris 13ème** (foyer pour sans abris, dans le cadre des actions de territoires hors-les-murs en **2021**), et au projet de diffusion soutenu par **l'ambassade du Laos et l'Institut Français du Laos en 2022**, Daniela Labbé Cabrera s'empare de cette enquête menée entre 2017 et 2019 pour en recréer trois versions sous forme de variations, afin de lutter contre nos mouvements empêchés.

LAO in situ > 3 variations, a vocation à jouer dans une grande proximité, que ce soit en salles ou à l'extérieur pour aller à la rencontre de ceux qui ne viennent pas au théâtre ou difficilement. Afin d'amener ces questions au cœur de la cité, dans un échange au plus près du public et de sa réalité quotidienne.

Chacune de ces variations est destinée à un contexte particulier et se déploie avec 2 interprètes (*en cours de création*).

- **LAO in situ > variation #1** est conçu pour jouer en intérieur, dans des lieux non-théâtraux, et s'adresse à des publics dits "éloignés" des pratiques culturelles. Dispositif déployé en autonomie complète (un seul service de montage). Durée : 45 mn

- **LAO in situ > variation #2** est destiné aux salles de spectacle avec une création vidéo et lumière conçue pour ces espaces, une chorégraphie et une narration qui font l'expérience d'une autre durée. Il exige deux services de montage. Durée : 55 mn

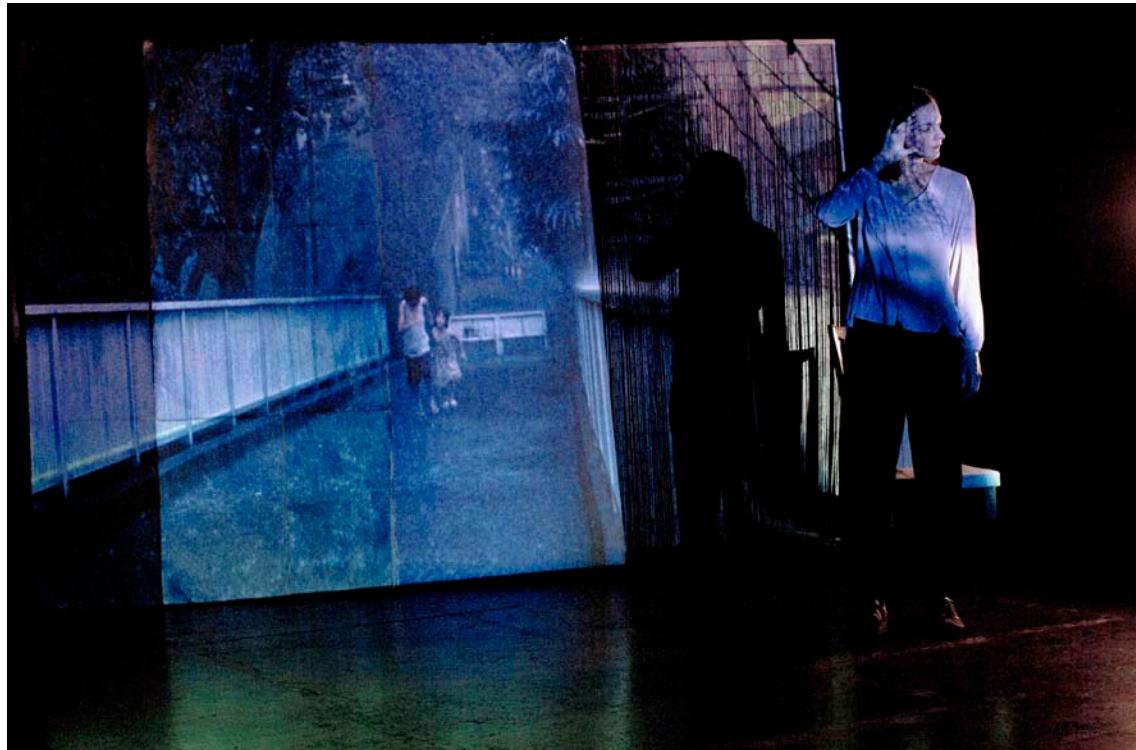
- **LAO in situ > variation #3** est une version pour l'extérieur, conçue sous la forme d'une installation performative sonore et dansée. Dispositif déployé en autonomie complète. Durée : 25 mn.

Synopsis

Madame Chang, vieille dame laotienne, finit sa vie dans une maison de retraite de la banlieue parisienne. Elle est là depuis quelques années, loin des siens, loin de tout. Entourée de personnes dont elle ne parle pas la langue. Elle ne cède pourtant pas à l'enfermement et ne cesse de tenter l'échange par une surprenante chorégraphie gestuelle.

Nous partons à la recherche de son histoire pour essayer de lui redonner un territoire. Nous enquêtons, rencontrons les traducteurs et les témoins d'une improbable vie d'exilée.

Entre réel et fictions, récit et danse, nous suivons les cheminements de sa mémoire, de sa vieillesse à son enfance.



LAO in situ > version#1. Photo Marco Laporte

De l'enfance à la vieillesse



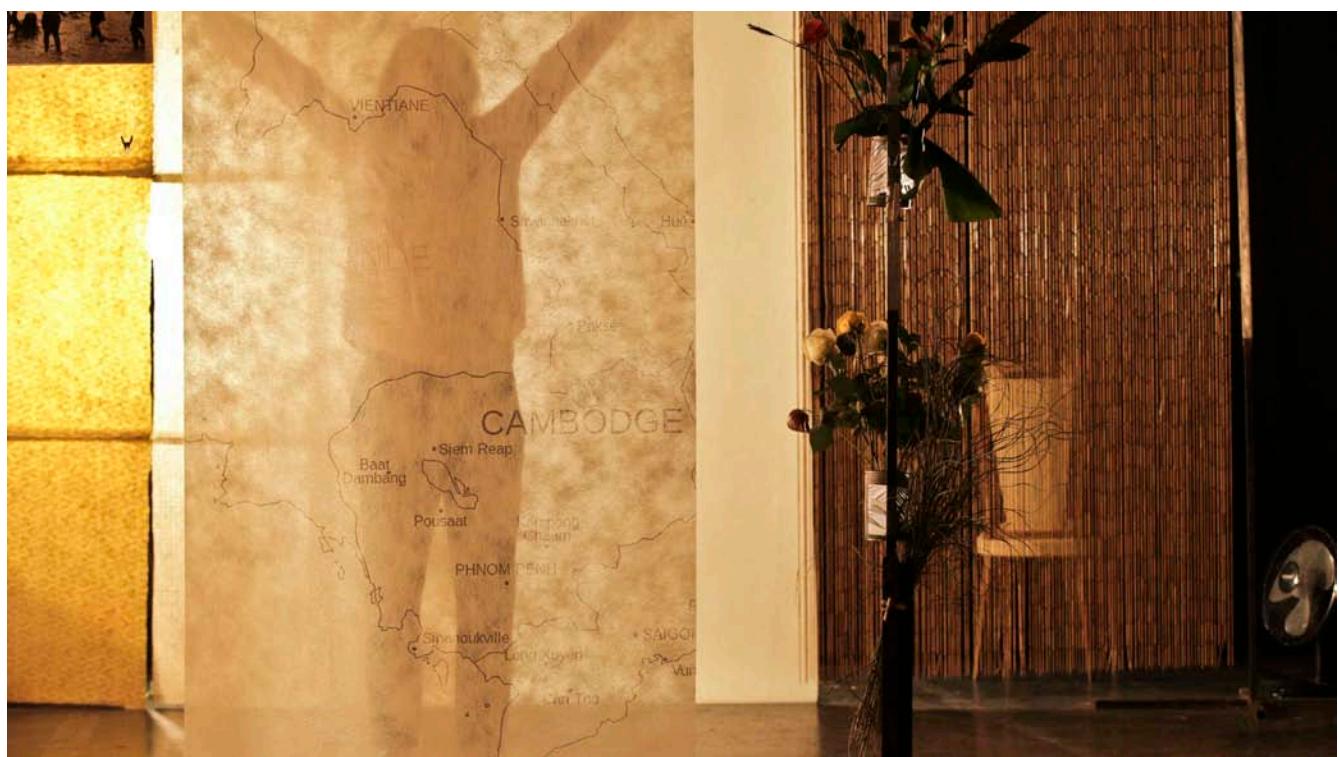
Depuis 2016, à Bagneux, et à Evry, nous enquêtons sur les récits mémoriels de personnes âgées résidentes en maison de retraite. Nous leur donnons la parole, nous nous intéressons au fonctionnement de leur mémoire, à leurs histoires. L'hiver 2017, à Evry, dans le quartier des Pyramides, nous sommes entrées en immersion dans la maison de retraite Les Tisserins qui se trouve séparée par un seul mur du collège du quartier. Pendant plusieurs mois, nous avons cherché à mettre en lien ces anciens qui ne possèdent plus que leurs souvenirs, avec ces enfants. Interroger les réminiscences qui constituent chaque être humain. De l'enfance à la vieillesse, de la vieillesse à l'enfance, créer l'espace d'une communauté.

C'est là que nous avons rencontré Madame Chang.

Madame Chang se tenait au milieu des autres résidents, avec un sourire paisible. Durant nos ateliers, elle ne cessait de répéter le mot « Lao, Lao, Lao » et se glissait dans l'interstice des autres souvenirs... Son corps tremblait tandis que ses mains dévoilaient une surprenante chorégraphie, dans l'urgence de nous dire quelque chose. Chaque jour, avec un regard intense, elle nous parlait longuement dans sa langue, le Lao. Une langue que nous n'étions pas en mesure de comprendre. Elle était là seule, sans personne pour saisir ce qu'elle essayait de dire.

Alors, nous sommes parties en enquête de son histoire, à la recherche de ses enfants. Une enquête qui a duré un peu plus d'une année. De cette enquête, est né un spectacle pluridisciplinaire créé en Janvier 2020, mêlant théâtre, vidéo et danse. Cette expérience de création a été si forte, que s'est imposée très rapidement notre désir d'en créer une version *In situ*. Pour (re)venir vers ces espaces de vie où naissent nos rêves de création.

Daniela Labbé Cabrera & Aurélie Leroux



LAO *in situ* > version#1. Crédit photos Franck Frappa et Marco Laporte



Du réel à la fiction

LAO in situ > variations #1 & #2 se présentent comme une performance théâtrale et dansée, qui tente de rassembler le puzzle d'une vie dont la mémoire a été comme effacée. Cette enquête est portée ici par une des deux autrices/metteure en scène (D. Labbé Cabrera) et une danseuse (Cécile Robin). Ensemble, elles retracent le chemin mené pendant plus d'un an pour retrouver les enfants de cette femme exilée. L'écriture du spectacle se tisse ainsi des différents supports collectés durant l'enquête : mails, messages, journal de bord, enregistrements vocaux, films et photographies. Dans un dispositif épuré, fait d'accumulation d'archives qui structurent l'espace et permettent diverses strates de projections, les deux narratrices racontent puis incarnent les figures rencontrées tout au long de leur enquête. Par le geste et la danse, la performance glisse du réel vers la fiction, pour se déployer dans le champ imaginaire.

Lorsque les narratrices rencontrent Madame Chang en 2017, entourée de personnes dont elle ne parle pas la langue, elle lutte contre l'enfermement en inventant une gestuelle de survie. Le geste devient une langue pour elle. Longuement Cécile Robin observe sa gestuelle. Elle s'y glisse alors, comme pour la déchiffrer. Elle invente une danse traversée par les mémoires qui tiennent cette femme en vie. Alors, la danse de Mme Chang devient ici un acte de résistance où s'invente un autre espace, celui d'une liberté sauvée par la mémoire. Une danse qui porte les obsessions, la mémoire et les rêves de Madame Chang.

Nous imaginons un dispositif volontairement dépouillé dans une grande simplicité, ou seul reste une des autrices - aussi actrice - qui a mené cette enquête, et une danseuse, pour porter ce corps absent. Un corps qui n'a presque plus de mots pour dire. Un corps, qui par le geste, porte les rêves et les histoires qui s'impriment dans la chair. Un corps, comme seul lieu, comme dernier territoire.

- **LAO in situ > variation #3 :** est un poème sonore et chorégraphique, autour de la figure de Mme Chang, conçu comme un temps de partage et de rencontre avec les publics sur leurs lieux de vie : cours d'établissement scolaire, cours d'un hôpital, extérieur d'un Ephad, place publique, parcs et jardins... Sa durée et sa forme sont pensées spécialement pour ces espaces.



8 Juin 2018 : Extrait traduit d'un enregistrement de Mme Chang

« Je n'oublie jamais... quand je suis arrivée en France.
Je viens du Laos.
On a été transporté très vite.
2 jours, 2 nuits sans arrêt.
Pipi, caca, manger sur place. Ca avance jour et nuit.
Quand je suis arrivée ici, suis sortie.
Suis complètement perdue.
Ma fille habitait en Thaïlande.
La mère est Laotienne, la fille est Thaïlandaise.
On ne peut pas vivre ensemble mamie.
Je suis envoyée au camp de réfugiés.
L'enfant pleure la mère, la mère pleure l'enfant.
Déboussolée.
Envie de venir, mon enfant a envie de venir mais ne peut pas venir.
Elle ne peut pas venir avec sa mère, alors la maman part. » Nhou Chang.

PRESSE

The screenshot shows a website layout for 'Télérama'. At the top, there's a navigation bar with categories like 'Restos', 'Expos', 'Spectacles', 'Concerts', 'Clubbing', 'Loisirs', 'Bars', 'Boutiques', 'Voyages', and 'Enfants'. Below the navigation, the main content area has a heading 'Sortir Grand Paris' and a sub-section 'Spectacles'. A red banner highlights the show 'Lao (J'en rêve, viens me chercher)'. Below the banner, it says 'On aime beaucoup' and '(aucune note)'. The date 'Le 28 février 2020 - Théâtre Éphémère' is listed, along with a button 'Voir les dates'. At the bottom of the main content area, there's a row of icons for sharing the page: a monitor icon with '0' below it, a star icon, an envelope icon, and a printer icon.

Comment parler de la transmission aujourd'hui ? Des artistes s'interrogent sur le lien entre les générations et se rendent régulièrement dans une maison de retraite afin de recueillir les témoignages de personnes âgées. Au fur et à mesure de leur visite, ils s'attachent à une vieille femme solitaire que personne ne comprend, madame Chang. Ils remontent alors le cours de son histoire et mènent une véritable enquête... À la frontière du documentaire et de la fiction, ce spectacle nous entraîne entre récit et danse, archives et vidéo, dans une remontée du temps, une traversée sensible de la mémoire. Un ensemble de rideaux (fil, plastique, dentelle...) fragmente l'espace, évoque les lieux et les différents moments de leurs recherches. Parfois haletante, cette enquête, interprétée par un trio de comédiens-danseurs, nous rappelle combien le lien entre les anciens et les plus jeunes est précieux.

Françoise Sabatier-Morel (F.S.-M.)

LE COLLECTIF I AM A BIRD NOW

Le collectif I am a bird now est fondé par Daniela Labbé Cabrera en 2011 et réunit cinq artistes pluridisciplinaires autour d'un projet de recherche et de création à la frontière des genres (théâtre, cinéma, arts plastiques, danse). Les créations sont portées par les différentes artistes du collectif (Constance Arizzoli, Franck Frappa, Daniela Labbé Cabrera, Magali Murbach & Anne-Elodie Sorlin). Elles s'écrivent à la rencontre et en dialogue avec des espaces, des habitants, des territoires, et dans des allers - retours avec le travail au plateau, nourri et modifié par ce réel. En écho, nous menons des temps de recherche et des échanges avec des psychanalystes, philosophes, historiens et scientifiques, autour des questions soulevées par les créations et pratiques en cours. Dans ce va-et-vient, l'enfant et l'enfance sont au cœur de nos préoccupations esthétiques et politiques. Les ateliers artistiques sont imaginés comme différents dispositifs qui invitent les publics à être les co-créateurs d'une œuvre. Pour aller à leur rencontre, nous avons imaginé une bibliothèque itinérante mise en jeu par des acteurs, ainsi que des performances qui se déplacent sur les lieux de vie ou dans l'espace public. Chaque année, d'autres créateurs en complicité sont invités à s'associer aux différents projets. Depuis Juillet 2020, le collectif est associé au Théâtre du Parc Floral.

L'Equipe

Daniela Labbé Cabrera autrice, actrice & metteure en scène

Comédienne et metteure en scène Chilienne, elle étudie au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris, puis à la Ernst Busch Hochschule de Berlin. Elle travaille ensuite avec Antonio Latella, Ricardo Lopez-Muñoz, Serge Travnouez, Irina Brook, Jean-Pierre Baro, Stéphanie Loïk, Vincent Lacoste, Sébastien Ly... En 2011 elle fonde le collectif I am a bird now et y conçoit avec Anne-Élodie Sorlin, *Le Voyager Record*, spectacle pluridisciplinaire pour le tout-public à partir de 7 ans, repris en 2018 au CDN des Amandiers à Nanterre. À partir de 2013 elle réalise avec Aurélie Leroux *Prologue* (petite forme hors les murs à partir de l'œuvre de K Komagata), *La terre la Mer et le Ciel troués*, puis *Opus 1 Blancs* et *Opus 2 Chroma* (installations mise en jeu pour le tout public dès 6 mois) qui ont été en tournées nationales et internationales de 2015 à 2017, et enfin *Lao « J'en rêve, viens me chercher »*, crée en Janvier 2020. *Opus 1 Blancs* a été lauréat de l'aide à la création du CNT dans la catégorie dramaturgies plurielles.

Aurélie Leroux autrice & metteure en scène

Elle intègre l'Ecole Régionale d'Acteurs de Cannes / Marseille (ERACM) en 2001, après l'obtention d'un Master 2 en poésie Contemporaine. Elle travaille en tant que comédienne avec Jean-Pierre Vincent, Gildas Milin, Bruno Bayen, Didier Galas, David Lescot, Oskaras Korsunovas, Severine Astel... et collabore avec Alain Fourneau et Youri Pogrebniatchko. Elle fonde la Compagnie d'A Côté et y crée *Tâchez-là si j'ai le cœur qui bat*, un voyage, *Pas encore prêt, Où dois-je encore monter avec mon désir ?* avec l'écrivain - vidéaste Florence Pazzottu. De 2013 à 2017, elle crée avec Daniela Labbé Cabrera, le projet *(En)quête de notre enfance*, dont *Opus 1 Blancs* et *Opus 2 Chroma*, partitions pluridisciplinaire pour le tout public dès 6 mois. En février 2018, elle met en scène la promotion 20 de l'Ecole Nationale Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier, dans *Nos Vulnérabilités*. En Novembre 2020 elle crée « Atterrir », un solo entre théâtre et Krump en collaboration avec Daniela Labbé Cabrera.

Marco Laporte régisseur général, son et lumières

À partir de 2009 il est régisseur son en accueil de la Salle Panopée à Vanves sous la direction de José Alfarroba. Pendant plus de sept saisons et festivals, il accueille des artistes comme Julien Gosselin, David Geselson, Liz Santoro, Jack Ferver, Trajal Harrell, Benjamin Porée, Thomas Bouvet, Fabrice Lambert.... En 2013, il prend la régie générale de la salle Panopée. À partir de 2016, il redevient indépendant et travaille à la régie générale et son au Théâtre de Vanves avec Marc Chauvelin sous la direction d'Anouchka Charbey ainsi qu'en tant que régisseur général, son, lumière ou vidéo avec divers artistes, metteurs en scène ou chorégraphes comme Xavier Deranlot, Guillermo Pisani, Laetitia Dosch, Yuval Rozman, Daniela Labbé Cabrera& Anne-Elodie Sorlin, Malika Djardi.

Ibrahim Maalouf compositeur

Né à Beyrouth et diplômé du Conservatoire National de Musique, Ibrahim Maalouf , trompettiste de renom produit, compose, arrange et réalise plus de 15 albums pour lui et pour d'autres artistes. compose également plus de 10 œuvres classiques symphoniques ainsi que les musiques de nombreux films. Il est récompensé par 4 « Victoires de la Musique » un écho Jazz en Allemagne, un « César de la Meilleure Musique de Film » en 2016, un « Prix Lumières » pour la meilleure musique de film en 2016. Il reçoit également les prix honorifiques de Chevalier de l'Ordre du Mérite, et Chevalier des Arts et des Lettres du gouvernement français. Ibrahim Maalouf est le musicien instrumentiste le plus vendu en France, en Europe et dans les pays du Moyen-Orient.

Cécile Robin Prévallée danseuse

Diplômée du Conservatoire National Supérieur Musique et Danse de Lyon, Cécile intègre successivement le Ballet National de Marseille, le Ballet de l'Opéra National du Rhin, les Ballets de Monte-Carlo, le Ballet du Grand Théâtre de Genève, en tant que soliste et pour de nombreux rôle-titres. Elle est également invitée par Maurice Béjart pour interpréter le rôle de l'Élue dans son Sacre du Printemps avec le Béjart Ballet Lausanne. On la voit dans des pièces de Dominique Bagouet, Jiri Kylian, William Forsythe, Sidi Larbi Cherkaoui, Saburo Teshigawara, Georges Balanchine, Carolyn Carlson, Gilles Jobin, Lucinda Childs, Claude Brumachon, Benjamin Millepied, Malou Airaudo, Jo Stomgren, Andonis Foniadakis... Artiste indépendante depuis juillet 2009, elle danse pour les chorégraphes Michel Kelemenis, Sébastien Ly, Eric Oberdorff, Joëlle Bouvier, Davy Brun, Mariko Aoyama, Kader Belarbi, la plasticienne Aurélie Mathigot, les metteures en scène Daniela Labbé Cabrera et Aurélie Leroux.

Conditions techniques



Possibilité de jouer dans un théâtre, hors-les-murs, en intérieur ou en extérieur. Certaines versions de cette création se déroulent *in situ* dans des espaces de vie. Aussi, n'hésitez pas à nous contacter pour toute question ou adaptation.

Au plateau :

Espace minimum 7 m / 4.5m.

Apporté par la Cie: une petite table, décors et accessoires.

Son :

Apporté par la Cie : Un système de diffusion homogène (2 enceintes) Une console son (petite console, 4 IN et 2 OUT) Câbles XLR ou Jack pour relier les amplis ou enceintes amplifiées (grandes longueurs) :

Ordinateur avec sortie mini-jack •

Câble mini-jack / jack (stéréo-1m)

Lumière :

Prévoir la puissance nécessaire (16A)

Apporté par la Cie: 4 projecteurs de cinéma avec pieds + 2 rampes.

Vidéo :

Apporté par la Cie: ordinateur, adaptateur & vidéoprojecteur.

COLLECTIF I AM A BIRD NOW

MDA Paris 19^{ème}

20 rue Édouard Pailleron - 75019 Paris

www.iamabirdnow.com

Association loi 1901

Siret : 534 722 541 00016

Licences : 2-1092290 • 3-1092291

Président : Erwan Pasteau

CONTACTS

Direction artistique : Daniela Labbé Cabrera

labbecabrera@hotmail.com - 06 99 44 48 93

Administration : Gwendoline Langlois

administration@iamabirdnow.com / 06 84 65 54 68

Production- Diffusion : collectif&compagnie

Production – Diffusion Estelle Delorme

estelle.delorme@collectifetcie.fr / 06 77 13 30 88

Communication-Diffusion Géraldine Morier-Genoud

geraldine.moriergenoud@collectifetcie.fr / 06 20 41 41 25

Le Collectif I am a bird now est associé au Théâtre du Parc Floral avec le Théâtre Dunois et quatre autres cies, pour un projet liant enjeux humains et écologiques: *Le Théâtre du Jardin Planétaire*, projet parrainé par Gilles Clément.

Il reçoit l'aide de la Région Île-de-France dans le cadre de la permanence artistique et culturelle (PAC). Il est également soutenu par la Drac-Île-de-France, le Conseil départemental de l'Essonne et le Conseil départemental de Hauts-de-Seine, l'Adami-copie privée, la Mairie de Paris et la Mairie de Bagneux.

Avec la complicité du Théâtre Dunois • Théâtre de la Cité/CDN Toulouse-Occitanie • le TAG à Grigny. • Centquatre-Paris • Théâtre Studio d'Alfortville • Le Relais - Centre de recherche théâtrale • Le Théâtre de Vanves • la Cie ACTA •

Le collectif est membre de ANRAT, Collectif Puzzle - Arts vivants et recherches pour la première enfance, Agence Quand les livres relient, association Artviva/Arts vivants- Arts durables.

